



## Casas sardas Monograph on Alberto Ponis

Cerdeña sigue siendo uno de los pocos lugares casi vírgenes de arquitectura contemporánea. Pobre, colonizada, provincial, puede presumir de más de 7.000 yacimientos arqueológicos y de kilómetros de hermosas costas, pero hay poco edificios modernos dignos de recuerdo. La excepción son los de Alberto Ponis, autor de más de 300 casas de calidad extraordinaria emplazadas en la costa norte de la isla. Enamorado del paisaje pétreo de Cerdeña, respetuoso con la construcción y los materiales vernáculos, y dotado con una agudo sentido del lugar, Ponis cumple a la perfección los principios del Regionalismo Crítico. Nacido cerca de Génova en 1933, Ponis emigró a

*THE ISLAND OF Sardinia remains one of the last places to look for contemporary architecture. Impoverished, colonized, and provincial, it boasts thousands of archaeological sites and kilometers of beautiful coast, but few memorable modern buildings. Enter Alberto Ponis, architect of over 300 exceptional houses. Enamored of Sardinia's landscape, respectful of vernacular construction and materials, and gifted with an acute sense of place, Ponis fulfills the objectives of Critical Regionalism to perfection. Born near Genoa in 1933, Ponis trained in Florence in the late 1950s, and after graduating migrated to London to work with Goldfinger and Lasdun. His epiphany came in the mid-1960s, when he was invited to participate in a vacation project in Sardinia, and discovered*

Londres después de graduarse, donde trabajó con Eero Goldfinger y Denys Lasdun. Su epifanía tuvo lugar a mediados de la década de 1960, cuando el encargo de una casa de vacaciones en Cerdeña le descubrió un paisaje dinámico y escultórico de inagotable atractivo. Desde entonces vivió en el pequeño pueblo de Palau, proyectando viviendas para clientes en su mayor parte británicos que compartían su gusto por las casas populares arraigadas en emplazamientos rocosos.

Este libro, cuidadosamente editado, mezcla una pequeña biografía y fotografías de escenas sardas tomadas por Ponis, con el resumen crítico y la descripción de una docena de casas. Dos anexos dan cuenta de las reflexiones teóricas de Ponis sobre cuestiones como las rocas en cuanto argumento del proyecto, o la orientación. En muchas de sus obras, las escaleras se recortan en las rocas, y las piedras colosales se disponen en los espacios interiores. El *genius loci* vibra en todos los proyectos. Ponis reconoce una de sus fuentes de inspiración en las obras de Coderch en Mallorca. Pero sus casas aguantan la comparación con las obras más pequeñas de Aalto y Siza. Como Dimitris Pikionis, Ponis paladea su libertad para construir gracias al contexto marginal donde trabaja. *Richard Ingersoll*

Sebastiano Brandolini  
**The Inhabited Pathway. The Built Works of Alberto Ponis in Sardinia**  
Park Books, Zúrich, 2014  
240 páginas; 74 euros

*a sculptural landscape of unending fascination. He has lived in the small town of Palau since, designing houses for mostly British clients who share his taste for modest dwellings rooted in rocky settings.*

*This book blends a short autobiography and self-taken photographs of Sardinian scenes with a critical overview and descriptions of a dozen houses. Two postscripts offer Ponis's musings on matters like using rocks as focus or pivot, or the question of orientation. Stairways are cut into the rocks and stones find their way into the living spaces. The genius loci vibrates in every project. Ponis makes one reference to inspiration from Coderch's houses in Mallorca, but his houses beg comparison with the smaller works of Alvar Aalto and Álvaro Siza.*



## Habitar moderno The Question of Dwelling

El espacio doméstico proporcionó un extenso campo de experimentación para los arquitectos del Movimiento Moderno. Desde los proyectos del *Existenzminimum* concebidos para las colonias obreras hasta la opulencia circumspecta de la residencia burguesa, los arquitectos europeos de entreguerras propusieron soluciones que se apoyaban en ideas políticas revolucionarias y en una fe inquebrantable en las posibilidades industriales del momento. Todos ellos perseguían un mismo objetivo final: definir la vivienda del hombre moderno.

Pero, ¿realmente existió la vivienda moderna? La tesis fundamental en la que se apoya Manuel Martín Hernán-

*DOMESTIC SPACE provided a vast field of experimentation for the architects of the Modern Movement. From the Existenzminimum projects conceived for workers' settlements to the circumspect opulence of the bourgeois residence, European architects of the postwar offered solutions that rested on revolutionary political ideas and an unyielding faith in the industrial prospects of the moment. They all had one same objective: to define the dwelling of modern man.*

*But did the modern dwelling really ever exist? The fundamental thesis of Manuel Martín Hernández in this book is that, though there was indeed a common goal, the ways of reaching it did not always converge. The Modern Movement formulated solutions which were as complex and varied as the ac-*

dez en este libro es que, si bien pudo existir un fin común, los caminos para alcanzarlo no fueron siempre convergentes. El Movimiento Moderno formuló respuestas tan complejas y diferentes como lo era el propio problema al que pretendía dar solución. Así, los dieciséis capítulos del libro establecen un recorrido que comienza con los pioneros de la casa de campo inglesa y termina con la casa Eames de Pacific Palisades (California), que el autor identifica como posmoderna por su afán de entablar un nuevo entendimiento de lo doméstico. En el camino nos encontramos con la visión formal de la arquitectura mecanicista de Le Corbusier o con el racionalismo fundamentalista y científico defendido por los arquitectos alemanes, sin olvidar temas esenciales como el equipamiento o los modelos de agregación, uno de los temas tratados con más profundidad por el autor.

Como es habitual en esta colección de Reverté, el libro contiene una gran cantidad de ilustraciones que se complementan con el enfoque analítico y didáctico del texto. En definitiva, *La casa en la arquitectura moderna* constituye una lección cuyo propósito es «evitar que los arquitectos contemporáneos pierdan el tiempo inventando lo que ya lleva muchos años inventado». *Daniel Diez*

Manuel Martín Hernández  
**La casa en la arquitectura moderna**  
Reverté, Madrid, 2014  
400 páginas; 27,50 euros

*tual problem. So the sixteen chapters of the book set a path beginning with the pioneers of the English country house and ending with the Eames House in Pacific Palisades (California), which the author identifies as postmodern because of its eagerness to establish a new interpretation of the domestic. Along the way we come across Le Corbusier's formal vision of mechanistic architecture or the fundamentalist and scientific rationalism defended by German architects.*

*As is usual in books published by Reverté, a large number of illustrations is complemented by highly analytical and didactic texts. This book is a lesson that seeks to "prevent contemporary architects from wasting time inventing what has already long been invented."*